

COMELZ_POLSKA

PPHU SUCCESO • Warszawska 323, 42-200 Częstochowa - Polska • Tel. +48 506 060511 • polska@comelz.pl

COMELZ_FRANCE

CID - Conseil Informatique Développement SARL • Z.I. Les Petits Primeaux, 44330 Le Pallet - France • Tel. +33 (0)2 4097 2449 Fax +33 (0)2 7222 0879 • france@comelz.com

COMELZ_PORTUGAL

LUSO-COMELZ Lda • Rua Combatentes do Ultramar 332, Z. I. n.º1 - 3700-089 S. João da Madeira - Portugal • Tel. +351 256 835 734/5 Fax +351 256 835 736 • portugal@comelz.com

COMELZ_ESPAÑA

COMELZ CAD CAM ESPAÑA • S.L. C/Olegario Domarco Seller, 42B 03206 Elche - España • Tel. +34 96 666 4233 Fax +34 96 543 0752 • espana@comelz.com

COMELZ_TÜRKİYE

ILKON PLASTIK & TEKSTİL Ltd • Sancak Sk. No.:42 K.:2 34610 Güngören-Istanbul - Türkiye • Tel. +90 212 637 2696-97 Fax +90 212 637 2695 • turkiye@comelz.com

COMELZ_CHINA

COMELZ GUANGZHOU PRIMA Co. Ltd • Tian Shou Street Dian Wu Zong He Building, 3rd Floor Room 316 - Guangzhou City, Tian He District - PRC • Tel. +86 159 8921 6695 Fax +86 20 6275 8018 • china@comelz.com

COMELZ_VIETNAM

COMELZ VIETNAM • Floor 4th - block B, No. 4 Nguyen Dinh Chieu Street, Dakao ward - District 1, Ho Chi Minh City- Vietnam • Tel. +84 086 288 3735 Fax +84 086 288 3736 • vietnam@comelz.com

COMELZ_INDIA

COMELZ INDIA Pvt Ltd • C-269, 2nd Floor, Sector 10 - Noida - Uttar Pradesh - India • Mob. +91 95 000 31905 • india@comelz.com

COMELZ_COLOMBIA

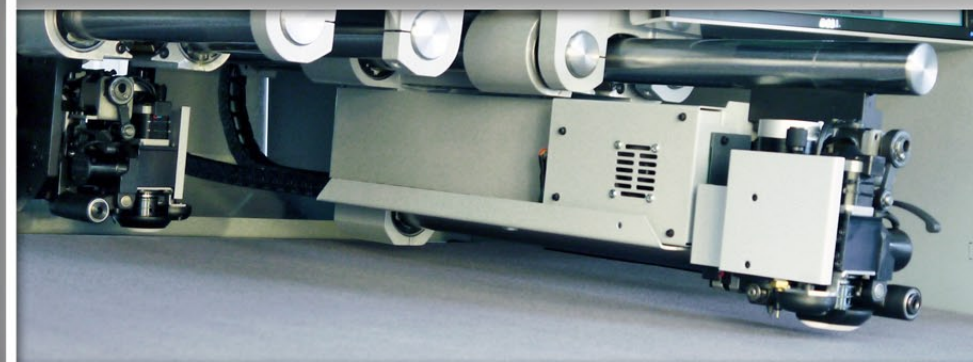
COMELZ COLOMBIA Ltda • Calle 24 sur N. 68H-57 - Carvajal, 38007 - Bogotá (D.C.) - Colombia • Tel +57 1 403 9947 Fax +57 1 403 9947 • comelzcolombialtda@gmail.com

COMELZ_BRASIL

COMELZ DO BRASIL Ltda • Av. Nações Unidas, 3900 - Novo Hamburgo (RS) - Brasil • Tel +55 51 3587 9747 Fax +55 51 3066 9747 • comelzbrasil@comelz.com.br

COMELZ_ITALIA

COMELZ s.p.a. • Viale Indipendenza 55, Vigevano (PV) - Italia • Tel +39 0381 42401 Fax +39 0381 42064 • info@comelz.com www.comelz.com



CZ / M - L - XL

COMELZ_ITALIA

Isole di taglio ad alta produzione per l'industria della pelle

Islas de corte de alta producción para la industria del cuero

Ilot de découpe à haute production pour l'industrie du cuir

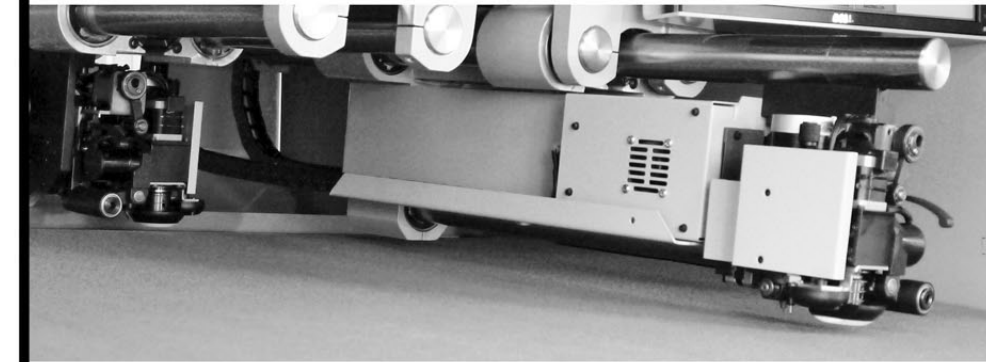
Ilhas de corte de alta produção para a indústria do couro

High production cutting islands for the leather industry

Hochleistungsschneideinsel für die Lederindustrie

皮革業界向け 高い生産性を実現するカッティングシステム

高生产切割皮革行业群岛



CZ / M - L - XL

Concetto Concept	Concepto Conceito	Concept コンセプト	Konzept 概念
<p>INNOVAZIONE AUTENTICA Dal 1943, tutti i prodotti Comelz nascono da una spinta innovativa costante. Nel 2002, al termine di un approfondito processo di ricerca e sviluppo, inizia la commercializzazione della CM44, prima isola di taglio ad alta produzione, con doppia testa e nastro trasportatore, per un totale parallelismo delle 3 operazioni di piazzamento, taglio e raccolta.</p>	<p>INNOVACIÓN AUTÉNTICA Desde 1943, todos los productos COMELZ surgen de un impulso constante a la innovación. En 2002, al final de un arduo proceso de investigación y desarrollo, comenzó la comercialización de CM44, la primera isla de corte de alta producción, con doble cabezal y cinta transportadora, para un total paralelismo de las 3 operaciones de colocación, corte y descarga.</p>	<p>AUTHENTIC INNOVATION Since 1943, Comelz products have been produced with a constant innovative thrust. In 2002, following an in-depth research and development process, the firm began marketing the CM44, the first high production cutting island with double head and conveyor belt, for total parallelism of the 3 operations of nesting, cutting and piece removal.</p>	<p>AUTHENTISCHE INNOVATION Seit 1943 werden Comelz Produkte aufgrund eines konstanten Erneuerungsdranges entworfen. Im Jahre 2002 beginnt, nach einem eingehenden Forschungs- und Entwicklungsprozesses, die Vermarktung der CM44, der erste Hochleistungsschneideinsel mit doppelten Schneidekopf und Förderband, mit einer kompletten Parallelität der 3 Arbeitsschritte Platzieren, Schneiden und Einsammeln.</p>
<p>INNOVATION AUTHENTIQUE Depuis 1943, les produits Comelz sont les fruits d'une innovation constante. En 2002, à la suite d'une recherche et d'un processus de développement approfondis, la société lancé sur le marché la CM44, premier îlot de découpe à haute production, à double tête et convoyeur, pour un parallélisme total entre les trois opérations de placement, de découpe et de ramassage.</p>	<p>INOVAÇÃO AUTÊNTICA Desde 1943, todos os produtos COMELZ surgem de uma busca constante por inovação. Em 2002, ao final de um profundo processo de pesquisa e desenvolvimento, começou a comercialização da CM44, a primeira ilha de corte de alta produção, com duplo cabeçote e esteira transportadora, para um total paralelismo das 3 operações de colocação, corte e recolhimento.</p>	<p>確実なイノベーション Comelzの製品開発における技術革新の歴史は1943年から始まります。2002年、型入れ、裁断、パーツ取分けの3工程を同時進行させるコンベアシステムとダブルヘッドを搭載したCM44を発表。徹底した調査と開発プロセスによって誕生したこのナイフカッティングマシンは、今も高く評価されています。</p>	<p>正宗创新 自1943年，Comelz产品已经生产了不断创新的推力。2002年，继续在深入研究和过程中，公司开始营销的CM44，第一个生产高双头切割和输送皮带的排料，切割和搬运3件业务总并行，岛屿。</p>
<p>SECONDA GENERAZIONE La nuova serie CZ rappresenta l'evoluzione di quel concetto originale vincente: un'isola di taglio ad alta produzione di seconda generazione, con un piano di lavoro inclinato altamente ergonomico e integrato con un'area di taglio ampliata, ma sempre direttamente dominabile dall'operatore.</p>	<p>SEGUNDA GENERACIÓN La nueva serie CZ es la evolución de ese exitoso concepto original: una isla de corte de alta producción de segunda generación, con una mesa de trabajo inclinada altamente ergonómica e integrada con una área de corte ampliada, pero siempre controlable directamente por el operador.</p>	<p>SECOND GENERATION The new CZ series represents the evolution of the winning original concept: a second generation high production cutting island, with a tilted work area that is highly ergonomic and integrated with an extended cutting area, but always directly under the control of the operator.</p>	<p>DIE ZWEITE GENERATION Die neue Serie CZ ist die Weiterentwicklung dieses überzeugenden Originalkonzeptes: eine Hochleistungsschneideinsel mit einem geneigten Arbeitstisch, höchst ergonomisch und mit einem erweiterten, integrierten Schneidebereich, doch immer vom Bediener direkt überschaubar.</p>
<p>SECONDE GÉNÉRATION La nouvelle série CZ représente l'évolution de ce concept gagnant et original: un îlot de découpe à haute production, avec un plan de travail incliné particulièrement ergonomique et intégré à une zone de coupe étendue, mais toujours accessible par l'opérateur.</p>	<p>SEGUNDA GERAÇÃO A nova série CZ é a evolução daquele bem sucedido conceito original: uma ilha de corte de alta produção de segunda geração com uma mesa de trabalho inclinada altamente ergonômica e integrada por uma área de corte estendida, mas sempre controlável diretamente pelo operador.</p>	<p>次世代シリーズ CZシリーズは成功のカギとなる独自のコンセプトをベースに、ユーザーのニーズを取り入れさらに進化しました。次世代の高生産カッティングシステムは、傾斜テーブルを採用し革を広範囲で確認できる型入れエリアと生産性・裁断品質向上に影響する広範囲の裁断エリアを実現しました。</p>	<p>第二代 新的长征系列代表了获奖的原始概念的演变：生产的第二代高岛，一个倾斜的切割工作区域，是非常符合人体工学和集成扩展切割面积，但在操作人员的控制总是直接。</p>
<p>AD OGNUNO LA SUA TAGLIA Un'area di lavoro più profonda e inclinata permette di trattare le pelli in grandi porzioni, arrivando anche a contenerle interamente nella loro lunghezza, su un piano sufficientemente largo. Ecco perché, a seconda delle pelli, ciascuno può scegliere la giusta larghezza del nastro trasportatore fra le taglie M, L o XL, rispettivamente di 1.6, 2.0 e 2.4 m.</p>	<p>UN TAMAÑO PARA CADA UNO Un área de trabajo más profunda e inclinada permite tratar las pieles por grandes porciones, llegando también a contener, en su longitud, enteramente las pieles sobre una mesa lo suficientemente ancha. Por eso, de acuerdo con las pieles, cada uno puede elegir el ancho adecuado de la cinta transportadora entre los tamaños M, L o XL, respectivamente de 1.6, 2.0 y 2.4 m.</p>	<p>CHOOSE YOUR SIZE A deeper and tilted work area allows for handling the hides in large portions, or even entire hides if the area is wide enough. This is the reason why, depending on the hides, everybody can choose the correct width of the conveyor belt among sizes M, L, and XL, respectively 1.6, 2.0, 2.4 meter.</p>	<p>FÜR JEDEN SEINE GRÖSSE Eine tiefere, geneigte Arbeitsfläche ermöglicht Lederhäuten auch in großflächigen Stücken zu bearbeiten, auch in deren komplette Länge, falls die Breite ausreichende Maße besitzt. Genau deshalb, je nach Lederhäuten, kann jeder die richtige Weite des Förderbandes wählen, zwischen den Größen M, L oder XL, die entsprechen 1.6, 2.0 und 2.4 m.</p>
<p>A CHACUN SA TAILLE Un plan de travail plus profond et incliné permet de travailler de plus grandes sections de peau, voire même des peaux entières si la zone de travail est suffisamment large. En fonction des dimensions de ses peaux, chacun peut choisir la bonne largeur de machine entre les modèles M, L et XL, de respectivement 1.6 m, 2.0 m et 2.4 m.</p>	<p>UM TAMANHO PARA CADA UM Uma área de trabalho mais profunda e inclinada permite tratar as peles em grandes porções, chegando até a contê-las totalmente no seu comprimento, sobre uma mesa suficientemente larga. Por isso, de acordo com as peles, cada um pode escolher a largura correta da esteira transportadora entre os tamanhos M, L e XL, respectivamente de 1.6 m, 2.0 m e 2.4 m.</p>	<p>最適なサイズを 傾斜テーブルの採用により、奥行き1200mmの型入れエリアでの作業性は高まり、広範囲で革を一度に型入れ出来るようになりました。また、横幅は1.6m, 2.0m, 2.4mというサイズバリエーションの中から、取り扱う革の大きさによって最適な選択ができるようになりました。</p>	<p>选择你的尺寸 更深入，工作区允许倾斜处理大部份的皮，甚至整个隐藏如果面积足够宽。这就是为什么，在隐藏的不同，每个人都可以选择大小之间的男，L和XL，分别为1.6，2.0，2.4米输送带正确的宽度。</p>

CZ/M - L - XL



Versioni Versions	Versiones Versões	Versions バリエーション	Versionen 版本
<p>CZ/M Con 1600 mm di larghezza del campo di lavoro, offre grande flessibilità in ingombri compatti. Può lavorare pelli piccole e medie in un solo passaggio e fino a tutte le mezze pelli grandi, alimentandole a tratti, in senso longitudinale. È anche la soluzione ideale per il taglio di materiali in rotoli, singoli o in strati, per i quali sono previsti una serie di strumenti aggiuntivi.</p>	<p>CZ/M Con 1600 mm de ancho de campo de trabajo, proporciona gran flexibilidad en dimensiones compactas. Puede trabajar las pieles pequeñas y medianas en un solo paso y hasta todas las medias-pieles grandes, por tramos, en sentido longitudinal. También es ideal para cortar materiales en rollos, solos o en capas, para los cuales hay una serie de herramientas adicionales.</p>	<p>CZ/M With a work width of 1600 mm, it offers high flexibility in a compact dimension. It can process entire small and medium hides in one step or up to large half hides in a longitudinal way in multiple steps. With the appropriate accessories, it is also the ideal solution for cutting materials in rolls, single or multiple ply.</p>	<p>CZ/M Die 1600 mm breite Arbeitsfläche erlaubt hohe Flexibilität und kompakten Raumbedarf. Sie kann kleine und mittlere Lederhäuten in einem einzigen Durchgang bearbeiten, auch bis zu den halben, großen Lederhäuten, welche schrittweise der Länge nach zugeführt werden. Diese Maschine ist auch die ideale Lösung, mit die dazu gehörigen Zubehöre, für das Schneiden von Materialien aus Rollen, in einzelnen oder mehrfachen Schichten.</p>
<p>CZ/L Avec une largeur de la zone de travail de 1600 mm, cette machine offre une grande flexibilité pour un encombrement réduit. Elle peut couper des peaux de petites à moyenne surface en un seul déplacement de convoyeur ou des grandes demi-peaux en plusieurs passages, placées dans le sens longitudinal. C'est aussi la solution idéale pour la découpe de matières en rouleaux, en un ou plusieurs plis, pour lesquelles une série d'accessoires optionnels est disponible.</p>	<p>CZ/L Com 1600 mm de largura de campo de trabalho, proporciona uma grande flexibilidade em dimensões compactas. Pode trabalhar peles pequenas e médias em uma única etapa e até todas as meia-peles grandes, por trechos, em sentido longitudinal. Também é ideal para cortar materiais em rolos simples ou em camadas, para os quais há uma série de ferramentas adicionais.</p>	<p>CZ/L 1600mm幅の作業エリアは、様々な材料に柔軟に対応できるコンパクトマシン。カーフ・キップなら革全体を一度に型入れでき、半裁ハイドなら縦方向に革をセットし数回のステップで型入れ可能です。生地や合成皮革などのロール素材や芯材などのシート素材の裁断にも理想的なサイズです。</p>	<p>CZ/L 随着宽度为1600毫米，工作，它提供了一个紧凑的尺寸高度的灵活性。它可以在一个步骤整个过程中小隐藏或最多在一个多步骤纵向方式隐藏的一半。有了适当的配件，也是卷筒材料的切割，单个或多个层的理想解决方案。</p>
<p>CZ/L In 2000 mm di larghezza, alloggia nella loro lunghezza, fino a pelli o mezze pelli di giovani bovini, permettendo anche il piazzamento completo in un solo passaggio. Questa caratteristica, grazie anche all'ampia visibilità del piano di lavoro inclinato, facilita e velocizza il compito del piazzatore, ottenendo un considerevole incremento di produttività.</p>	<p>CZ/L En 2000 mm de ancho, contiene en su longitud, hasta pieles o medias-pieles de bovinos jóvenes, lo que permite la colocación completa incluso en un solo paso. Esta característica, gracias también a la amplia visibilidad de la mesa de trabajo inclinada, facilita y agiliza la tarea del cortador, obteniendo un considerable aumento de la productividad.</p>	<p>CZ/L With a work width of 2000 mm, it can process entire hides or half hides of young cows enabling complete positioning even in one step. This characteristic and the full view of the tilted work area, facilitates and speeds up the work of the nesting operator with a consequent increase in production.</p>	<p>CZ/L Die 2000 mm breite Arbeitsfläche kann der Länge nach ganze oder halbe Lederhäuten von jungen Rindern aufnehmen, wobei auch das Platzieren in nur einem Arbeitsgang komplett ausgeführt wird. Aufgrund dieser Charakteristik und auch der guten Sichtbarkeit wird die Aufgabe des Platzierers erleichtert und beschleunigt, wodurch man eine bedeutende Leistungssteigerung erreicht.</p>
<p>CZ/L Avec une largeur de 2000 mm cette machine permet de couper des peaux complètes dans le sens de la longueur ou des demi-peaux dans le sens de sa largeur ce qui permet de placer toutes les pièces en une seule fois. Cette caractéristique jointe à la visibilité offerte par le plan incliné simplifie le travail de l'opérateur et améliore considérablement sa productivité.</p>	<p>CZ/L Em 2000 mm de largura, contém no seu comprimento, até as peles ou meia-peles dos bovinos jovens, permitindo a colocação completa até mesmo em uma única etapa. Esta característica, graças à ampla visibilidade do plano de trabalho inclinado, facilita e agiliza a tarefa do cortador, resultando em um aumento considerável da produtividade.</p>	<p>CZ/L 2000mm幅の作業エリアは、カーフ・キップ・小判ハイドなら革全体を一度に型入れできます。広範囲の型入れ・裁断エリアと傾斜テーブルはオペレーターの作業効率を高め、皮革裁断のスピードアップに効力を発揮します。</p>	<p>CZ/L 随着工作宽度2000毫米，它可以处理全部隐藏或半隐藏的年轻母牛从而实现了更完整的定位在一个步骤。这个特点和工作领域倾斜全貌，促进和加速了排料生产运营商，从而增加了工作。</p>
<p>CZ/XL I 2400 mm di larghezza dell'area di lavoro eliminano ogni limitazione nelle dimensioni dei pellami ed estendono i vantaggi dell'ampio piano inclinato anche alle pelli e mezze pelli di bovini adulti. È perciò la soluzione più completa per servire la grande varietà delle esigenze in campo calzaturiero e pellettiero.</p>	<p>CZ/XL Los 2400 mm de ancho del área de trabajo, eliminan cualquier restricción en el tamaño de las pieles ampliando las ventajas de tan amplia mesa inclinada inclusive en pieles y medias-pieles de ganado bovino. Por consiguiente, es la solución más completa para servir a la amplia variedad de necesidades en el ámbito de calzado y artículos de cuero.</p>	<p>CZ/XL With a work width of 2400 mm, it eliminates all limitations related to hide dimensions by processing on a large tilted work area even entire hides or half hides of adult cows. This model is the most complete solution to meet the wide variety of needs of the footwear and leather goods manufacturing.</p>	<p>CZ/XL Die 2400 breite Arbeitsfläche eliminiert jegliche Begrenzung der Dimensionen von Lederhäuten, und die Vorteile der weitläufigen, geneigten Arbeitsfläche werden auch auf ganze und halbe Häute von ausgewachsenen Rindern übertragen. Dadurch ist es gesamtheitlich gesehen die Lösung, um die verschiedensten Bedürfnisse des Schuh- und Lederwarenssektors abdecken zu können.</p>
<p>CZ/XL Les 2400 mm de largeur de la zone de travail éliminent toutes les limitations dues à la taille des peaux et renforcent encore les avantages du plan de travail incliné, aussi bien pour des peaux entières que pour des demi-peaux de bovins adultes. C'est la solution la plus universelle pour répondre à toutes les demandes des industries de la chaussure et de la maroquinerie.</p>	<p>CZ/XL Os 2400 mm de largura eliminam qualquer limitação no tamanho das peles e estendem os benefícios da ampla mesa inclinada às peles e meia-peles de bovinos adultos. É, portanto, a solução mais completa para atender a grande variedade de necessidades na área de calçados e artigos de couro.</p>	<p>CZ/XL 2400mm幅の作業エリアは、大判半裁ハイドも一度に型入れ可能で、大きなパーツの裁断も効率良く行えます。靴・バッグ、すべての皮革裁断ソリューションの完成形。</p>	<p>CZ/XL 随着宽度为2400毫米，工作，它消除了相关的隐藏在大面积倾斜的工作乃至整个隐藏或半隐藏的成年母牛通过处理所有方面的限制。这种模式是最完整的解决方案，以满足对鞋类和皮革产品制造的多种需求。</p>



1



2



3

Caratteristiche

Características

Characteristics

Eigenschaften

Caractéristiques

Caraterísticas

特徴

特征

PIANO INCLINATO E BRACCI TELESCOPICI

Grazie all'inclinazione, l'area unica di piazzamento-taglio risulta altamente ergonomica e totalmente dominabile dall'operatore (fino a 1,6 m di profondità). Gli esclusivi bracci telescopici sospesi permettono alle teste di lavorare su un'area maggiorata, ma senza ostacolare la visibilità e il campo di proiezione con strutture fisse di supporto.

MESA INCLINADA Y BRAZOS TELESCÓPICOS

Gracias a la inclinación, la área única de colocación-corte se vuelve muy ergonómica y totalmente controlable por el operador (hasta 1,6 m de profundidad). Los exclusivos brazos telescópicos suspendidos permiten que los cabezales trabajen en un área extendida, pero sin dificultar la visibilidad y el campo de proyección con estructuras fijas de apoyo.

TILTED TABLE AND TELESCOPIC ARMS

Thanks to the tilted table, the single nesting/cutting area is extremely ergonomic and easily supervised by the operator (up to 1.6 m depth). The exclusive suspended, telescopic arms enable the heads to work on an expanded area without obstructing with fixed support structures the operator view and the projection field.

GENEIGTE ARBEITSFLÄCHE UND TELESKOPARME

Dank ihrer Neigung ist die einheitliche Fläche für das Platzieren-Schneiden höchst ergonomisch und komplett durch den Bediener überschaubar (bis zu einer Tiefe von 1,6 m). Die einzigartigen, abgehängten Teleskoparme ermöglichen den Schneideköpfe in einem erweiterten Bereich zu arbeiten, aber ohne die Einsicht und den Projektionsbereich mit fixen Trägerstrukturen zu behindern.

PLAN INCLINÉ ET BRAS TÉLESCOPIQUES

Grâce à son inclinaison, le plan de travail, qui est la fusion de la zone de coupe et de placement, est très ergonomique et complètement accessible à l'opérateur (profondeur de 1,6 m). L'exclusivité des bras télescopiques suspendus permettent aux têtes de travailler sur une surface plus grande, sans pour autant gêner la visibilité ou la projection - à la différence d'une structure fixe.

MESA INCLINADA E BRAÇOS TELESCÓPICOS

Graças a inclinação, a área única de colocação/corte torna-se altamente ergonômica e totalmente controlável pelo operador (até 1,6 m de profundidade). Os exclusivos braços telescópicos suspensos permitem que os cabeçotes trabalhem em uma área estendida, porém sem atrapalhar a visibilidade e a área de projeção com estruturas fixas de apoio.

傾斜テーブル・伸縮アーム

傾斜テーブル採用により、最大 1.6 mもの奥行きが容易に型入れ・裁断エリアを簡単にコントロールできます。パーツ投影を妨げたり、材料に引っかからないように、伸縮アームはトンネル上部から吊下げ方式を採用しています。

傾斜和伸縮臂表

以表感谢倾斜, 单排料/切割面积是非常符合人体工程学和容易操作(高达1.6米深度)的监督。独家暂停, 伸縮臂使首脑在扩大方面的工作, 没有固定支持结构的操作视图和投影领域的阻碍。

PROIETTORI LASER E LUCI ANTI-RIFLESSO

I proiettori laser integrati assicurano sempre una visibilità completa e ottimale delle sagome da piazzare su ogni tipo e colore di materiale, mentre l'ampia area di lavoro è illuminata attraverso un sistema di lampade a led, ciascuna orientata in modo da evitare riflessi in direzione dell'operatore ed evidenziare al meglio le caratteristiche della pelle.

PROYECTORES LÁSER E LUCES ANTI-REFLEJO

Los proyectores láser integrados siempre garantizan una visibilidad completa y óptima de las piezas a distribuir sobre cualquier tipo y color de material, mientras que la amplia zona de trabajo es iluminada mediante un sistema de luces led, cada una orientada a fin de evitar los reflejos en la dirección del operador y evidenciar al máximo las características de la piel.

LASER PROJECTORS AND ANTI-REFLECTION LIGHTS

The integrated laser projectors always guarantee complete and optimum visibility of the piece shapes to be nested for every type and colour of material. The large work area is illuminated by a system of LED lamps, each focused to avoid direct reflection in the direction of the operator and to better highlight the characteristics of the leather.

LASERPROJEKTOR UND BLENDFREIE BELEUCHTUNG

Die eingebauten Laserprojektoren garantieren immer eine kompletten Überblick und optimale Sicht der Profilen, welche auf jegliche Materialart und -farbe platziert werden können, während der weitläufige Arbeitsbereich durch ein LED-System beleuchtet wird, wobei jede einzelne Lampe so ausgerichtet ist, dass Reflexe in Bedienerichtung vermieden und die Charakteristiken der Leder besser hervorgehoben werden.

PROJECTEURS LASER ET LUMIERES ANTI-REFLETS

Les projecteurs laser intégrés garantissent toujours une visibilité complète et optimale des pièces à placer, pour tout type et couleur de matière. Toute la zone de travail est éclairée par un système de lampes à LED; chacune d'elles est orientée de façon à éviter tout reflet éblouissant pour l'opérateur et tout en révélant parfaitement les caractéristiques de la peau.

PROJETORES LASER E LUZES ANTI-REFLEXO

Os projetores laser integrados sempre garantem uma visibilidade completa e otimizada das formas a serem colocadas sobre qualquer tipo e cor de material, enquanto a ampla área de trabalho é iluminada através de um sistema de lâmpadas a led, cada uma orientada para evitar reflexos na direção do operador e destacar ao melhor as características da pele.

レーザープロジェクター・乱反射防止ライト

革のキズを判断するのに最適な明るさを保持したまま、様々な色の材料への型入れをより分かりやすくする為に、レーザープロジェクターを採用しています。直進性が強いLEDランプシステムによって、光の乱反射を防ぎ、革のキズやしわ、血管が発見しやすくなります。

激光投影机 and 防反射灯

集成的激光投影机始终保证完整和最佳能见度的一块形状为每一个类型和材料的颜色嵌套。大面积照明的工作由一个LED台灯, 重点, 以避免在经营方向直接反映和更加突出的皮革的特点, 每个系统。

ASPIRAZIONE A MICRO-SETTORI

Un sofisticato sistema di aspirazione della pelle controlla una grande quantità di micro-settori indipendenti, ciascuno di soli 10 x 14 cm. Questo permette di concentrare con grande risoluzione la forza di aspirazione solo dove necessario riducendo notevolmente le perdite di depressione lungo il contorno irregolare della pelle.

ASPIRACIÓN CON MICRO-SECTORES

Un sofisticado sistema de aspiración de la piel controla una gran cantidad de micro-sectores independientes, cada uno de sólo 10 x 14 cm. Esto permite concentrar con gran resolución la fuerza de succión sólo donde es necesario, reduciendo significativamente las pérdidas de depresión a lo largo del contorno irregular de la piel.

MICRO-SECTOR VACUUM SYSTEM

A sophisticated vacuum system controls a large number of independent micro-sectors, each of just 10 x 14 cm. This concentrates with great resolution the vacuum power only where necessary, considerably reducing vacuum leaks along the irregular outline of the leather.

ANSAUGEN DURCH MIKRO-BEREICHET

Ein hochentwickeltes Ansaugsystem des Leders kontrolliert eine große Anzahl von unabhängigen Mikrobereichen, jeder einzelne ist 10 x 14 cm groß. Das ermöglicht mit hoher Auflösung die Saugkraft nur auf die Bereiche zu konzentrieren wo es nötig ist und dadurch wird der Verlust des Unterdruckes entlang der unregelmäßigen Konturen des Leders bedeutend verringert.

ASPIRATION À MICRO-SECTEURS

Un système sophistiqué d'aspiration de la peau contrôle un grand nombre de micro-secteurs indépendants, chacun de seulement 10 x 14 cm. Cela permet de ne concentrer avec une grande résolution la puissance de l'aspiration que sur les emplacements nécessaires, réduisant considérablement les déperditions de dépression le long des contours irréguliers de la peau.

ASPIRAÇÃO COM MICRO-SETORES

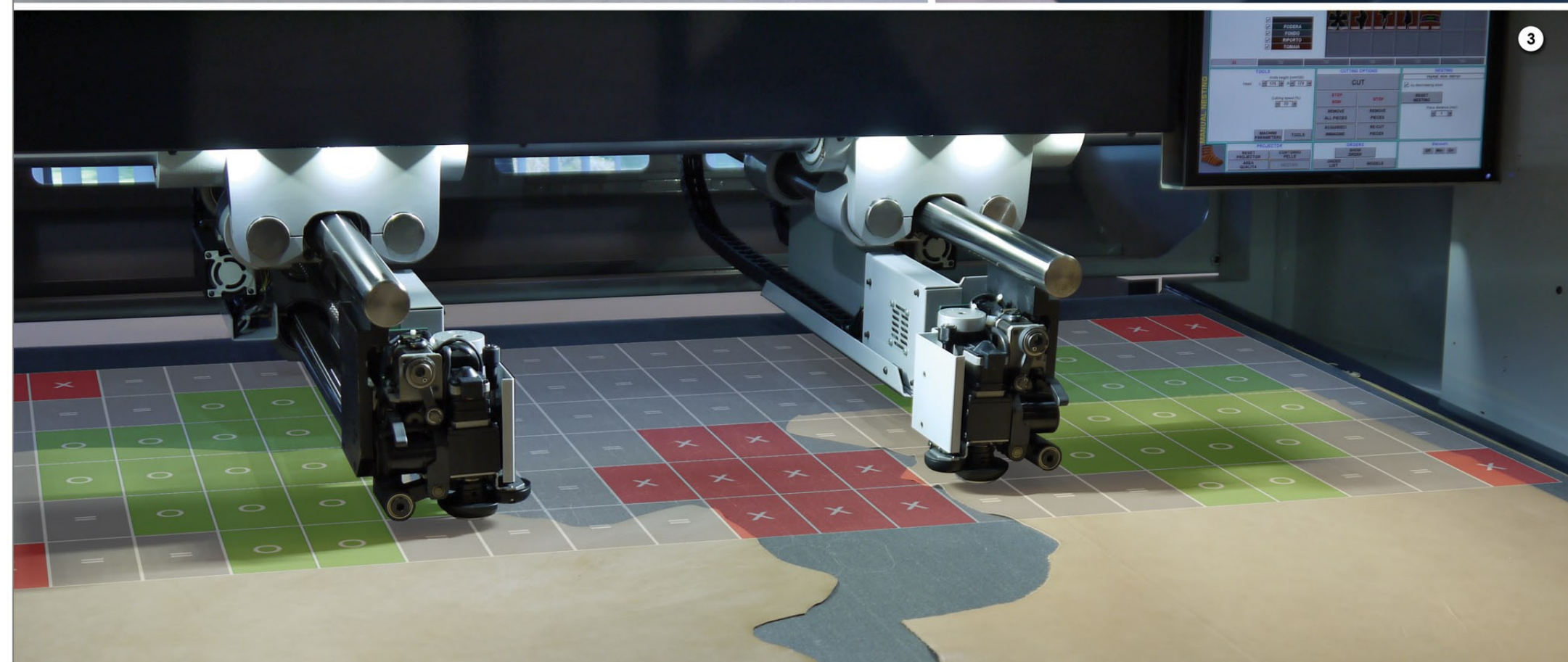
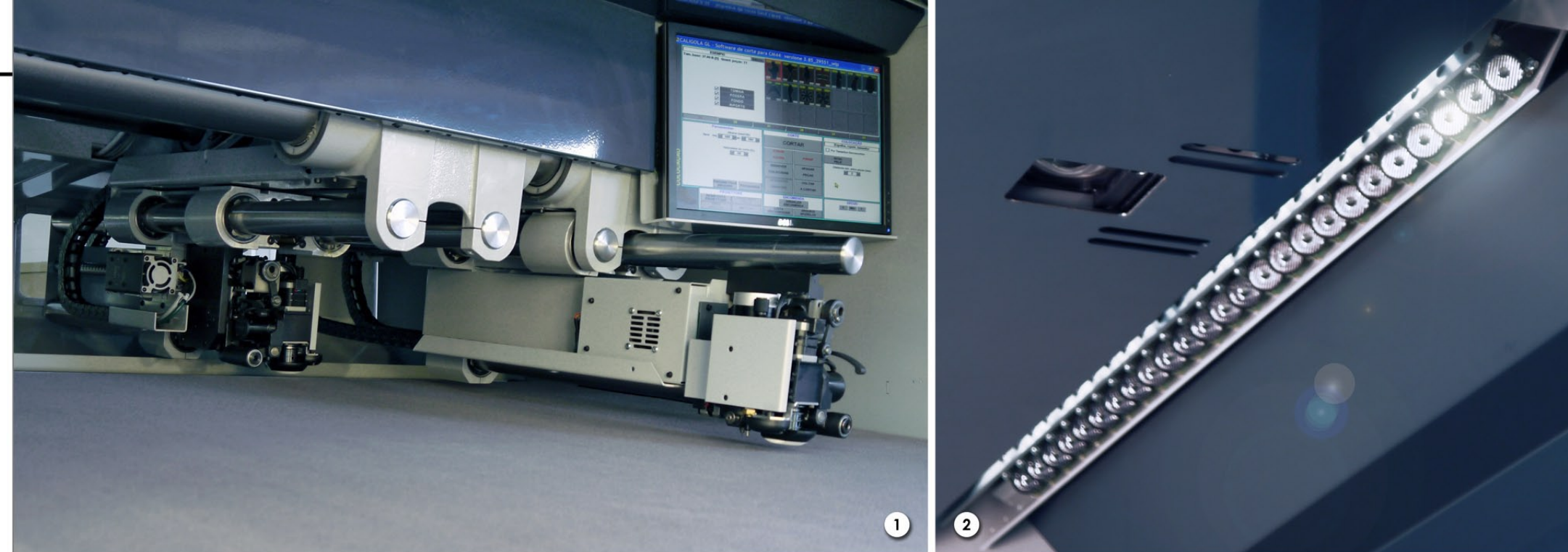
Um sofisticado sistema de aspiração controla uma grande quantidade de micro-setores independentes, cada um de apenas 10 x 14 cm. Isto permite de focar com grande resolução a força de sucção somente onde necessário, reduzindo significativamente as perdas de depressão ao longo do contorno irregular da pele.

分割バキュームシステム

わずか10x14cmエリアごとに区切られたバキュームシステムは型入れの状況と常に連動し、不定形革裁断でパーツが配置された必要な部分だけをパワフルに材料固定する理想的なシステムです。

微部门的真空系统

一个复杂的真空系统控制一个独立的微观领域, 仅10 × 14 cm的大数目。这集中与大决议的权力真空只有在必要时, 大大减少沿轮廓不规则的皮革真空泄漏。



Strumenti

Instrumentos

Outils

Instrumentos

Tools

Ausrüstung

ツール

工具

TESTE MULTI-UTENSILI COMPATTE

Interamente sviluppati, prodotti e integrati da Comelz, i gruppi utensili (moto-oscillatore lama, penna, revolver fustellatore a 5 punzoni), sono rapidi, robusti e affidabili, ma soprattutto mantengono masse e ingombri contenuti, migliorando la rigidità meccanica e permettendo la rotazione del gruppo testa per un accesso comodo e rapido al cambio utensili.

CABEZALES COMPACTOS

Totalmente desarrollados, fabricados e integrados por COMELZ, los grupos herramientas (motor-oscilador cuchilla, boligrafo, revolver de 5 boquillas) no solo son rápidos, robustos y fiables, sino que también mantienen un peso y espacio reducido, mejorando la rigidez mecánica y permitiendo la rotación del cabezal para un acceso rápido y sencillo al cambio de las herramientas.

COMPACT MULTI-TOOL HEADS

Entirely developed, produced and integrated by Comelz, the tools (oscillating knife, marking pen, revolver with 5 punches), are fast, robust, and reliable. In addition the tools are lightweight and compact improving the mechanical rigidity and allowing for quick and easy access to tool changing due to head rotation.

KOMPAKTE MULTI-WERKZEUG-KÖPFE

Die Werkzeuggruppen (Klingenbewegung/-schwenkung, Fixstiftmarker, Stanzrevolver mit 5 Prägestempeln) werden ausschließlich von Comelz entworfen, hergestellt und in die Maschine integriert. Sie sind schnell, robust und zuverlässig, aber vor allem halten sich ihre Masse und Raumbedarf in einem begrenzten Umfang, indem die mechanische Starke verbessert und die Drehung des Kopfaggregates ermöglicht wird, damit man einen leichten Zugang hat und beim Werkzeugwechsel schnell vorgehen kann.

TÊTES MULTI-OUTILS COMPACTES

Entièrement développés, réalisés et intégrés par Comelz, les groupes d'outils (lame à oscillation, stylo et perforateur à barillet avec 5 mèches) sont rapides, robustes et fiables. De plus, ces outils sont légers et d'encombrement réduit ce qui améliore ainsi la rigidité mécanique et permet facilement de faire pivoter la tête pour accéder au changement d'outils.

CABEÇOTES COMPACTOS

Totalmente desenvolvidos, fabricados e integrados por Comelz, os conjuntos de ferramentas (moto-oscilador faca, caneta, revolver de 5 vazadores) são rápidos, robustos e confiáveis, mas também mantêm massas e dimensões reduzidas, melhorando a rigidez mecânica e permitindo a rotação do cabeçote para um acesso rápido e fácil na troca de ferramentas.

一体型マルチコンパクトツールヘッド

COMELZ独自の徹底した調査・開発・製造技術によって完成されたツールヘッドは、軽量・コンパクトながらも頑丈な構造の中に、振動式ナイフ・ペン・5種類のボンチ全てを搭載。回転式ヘッドによりツール交換も簡単スピーディーに行えます。スピード・精度・機能性などあらゆる面で威力を発揮します。

紧凑型多刀头

完全开发，生产和Comelz集成工具（振荡刀，标志着用笔，用左手枪5拳），是快速，健壮，可靠。此外，工具轻巧提高机械刚性和快速方便地访问换刀允许因头部转动。

ELEVATA EFFICIENZA DI TAGLIO

Il controllo servo-comandato della quota di taglio della lama permette la sua regolazione direttamente dal pannello di controllo e soprattutto la compensazione dinamica delle non-planarità del piano di lavoro. Ciò garantisce precisione e efficienza ottimali del taglio, riducendo l'usura di lame e tappeto di taglio.

ALTA EFICIENCIA DE CORTE

El comando servo-controlado de altura de corte de la cuchilla permite su regulación directamente desde el panel de control y, especialmente, la compensación dinámica de planitud del plan de trabajo. Esto garantiza la máxima eficacia y precisión en el corte, reduciendo el desgaste de las cuchillas y del soporte de corte.

HIGH CUTTING EFFICIENCY

The knife height is controlled by a servo-system that allows the operator to adjust the knife height in the control panel and especially allows for dynamic compensation of the non-planarity of the cutting area. This guarantees accuracy and high cutting efficiency reducing wear and tear on blades and cutting mat.

ERHÖHTE LEISTUNG BEIM SCHNEIDEN

Die servogesteuerte Kontrolle der Klingenschnittquote erlaubt ihre Einstellung direkt vom Schaltpult aus und vor allem den dynamischen Ausgleich der Ungleichheiten der Arbeitsfläche. Das garantiert eine optimale Präzision und Leistung beim Zuschneiden, wobei die Abnutzung der Klingen und des Schneideteppichs vermindert wird.

EFFICIENCE ÉLEVÉE DE COUPE

Le contrôle par servo-système de la hauteur de coupe permet les réglages directement depuis le panneau de contrôle surtout la compensation dynamique de la non-planéité du plan de travail. Ceci garantit la précision et l'efficacité optimale de la coupe, réduisant l'usure des lames et du tapis de coupe.

ALTA EFICIÊNCIA DE CORTE

O comando servo-controlado da altura de corte da faca permite o seu ajuste directamente pelo painel de controle e, especialmente, a compensação dinâmica das não-planaridades do plano de trabalho. Isso garante a máxima eficiência e precisão de corte, reduzindo o desgaste das facas e do tapete de corte.

裁断コスト削減

ナイフの高さ制御に感知センサーとサーボシステムを採用。マウスクリックでナイフの高さを調整することができます。精度の高い制御システムによりナイフとマットの消耗を抑制し、裁断コストを軽減します。

切削效率高

刀高度是由伺服控制系统，使操作者在控制面板调整刀的高度，特别是对非平面的伐区动态补偿功能。这保证精度高，切削效率降低磨损和切削刀片垫。

INTERFACCIA AVANZATA

Il sofisticato software di controllo è in grado di massimizzare qualità e prestazioni in maniera semplice e diretta, disponendo di diverse funzionalità, tra cui: taglio pezzi a distanza "0", raggruppamento pezzi pre-nestati, accostamento automatico dei pezzi con roto-traslazione, contorni interni di sovrapposizione pezzo, sequenza programmabile delle operazioni di taglio, marcatura e fustellatura, statistiche di consumo materiale ed inoltre un pratico editor dei modelli.

INTERFAZ AVANZADA

El sofisticado software de control es capaz de maximizar la calidad y el rendimiento de una forma simple y directa, proporcionando varias funcionalidades, incluyendo: corte de piezas a distancia "0", agrupamiento piezas pre-colocadas, aproximación automática de las piezas con roto-traslación, contornos internos de superposición piezas, secuencia programable de las operaciones de corte, marcado y perforación, estadísticas de consumo de materiales y también un práctico editor de modelos.

ADVANCED USER INTERFACE

The sophisticated control software can maximise quality and performance in a simple and direct manner, having various functions, including: cutting pieces at "0" distance, piece grouping, automatic roto-translation bumping of the pieces, inner outlines for piece overlapping, programmable sequence of the cutting, marking, and punching operations, statistics of material yield and, furthermore, a practical editor of patterns.

FORTGESCHRITTENE SCHNITTSTELLE

Diese hochentwickelte Kontrollsoftware ist in der Lage einfach und direkt die Qualität und die Leistung zu maximieren, da sie diverse Funktionen besitzt, darunter: zuschneiden der Teile auf "0"-Entfernung, gruppieren der vorplatzierten Stücken, automatische Nebeneinanderstellung der Teile durch Rototranslation, innere Konturen der Teilüberlagerung, programmierbare Reihenfolge der Schneidvorgänge, der Markierung und des Stanzens, Statistiken des Materialverbrauchs und darüber hinaus einen praktischen Modell-Editor.

INTERFACE AVANÇÉE

Le logiciel sophistiqué de contrôle peut optimiser la qualité et les performances d'une manière simple et directe, il dispose de nombreuses fonctionnalités, telles que: découpe des pièces à entrecoupe 0, groupement de pièces, accostage automatique des pièces avec roto-traslación, contours internes de chevauchement, séquence programmable des opérations de coupe, traçage et perforation, statistiques des rendements matière et, aussi un éditeur de pièces bien pratique.

INTERFACE AVANÇADA

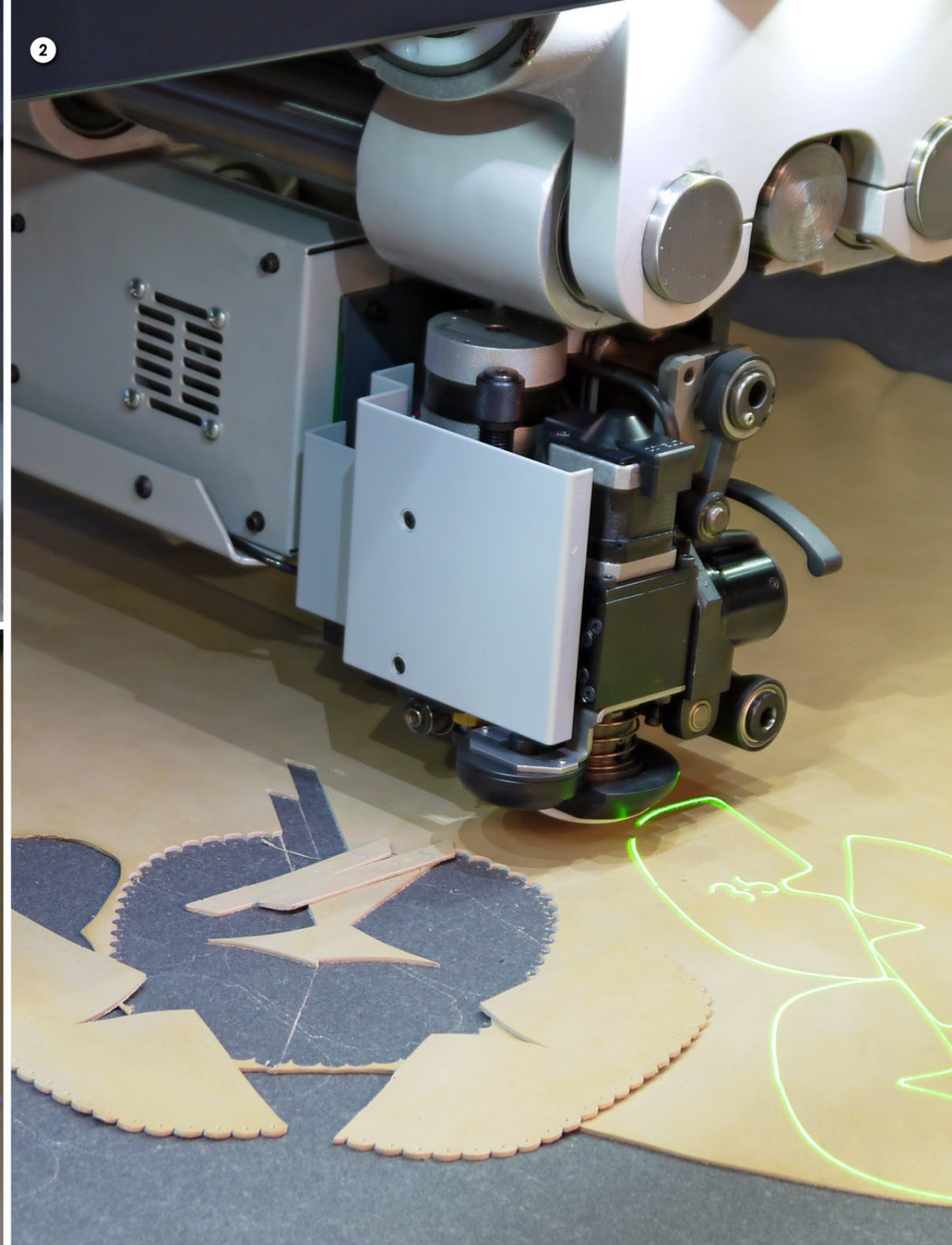
O sofisticado software de controle é capaz de maximizar a qualidade e o desempenho de uma forma simples e direta, proporcionando várias funcionalidades, tais como: corte de peças a distância "0", agrupamento de peças pré-encaixadas, aproximação automática das peças com roto-traslación, contornos internos de sobreposição de peças, sequência programável das operações de corte, marcação e vazado, estatísticas de consumo material e também um prático editor dos modelos.

直感的インターフェイス

洗練された制御ソフトは様々な機能備えながらシンプルかつ直感的な操作を可能にし、品質・パフォーマンスを最大限に引き出す事ができます。たとえば、隣り合うパーツと重ならないようパーツの角度を自動で変えながら配置、パーツの抜き代を"0"に、取り合せの良いパーツのグループ登録やマーキングデータを作成、歩留りや裁断時間などのステータスレポートを作成、裁断用にパーツデータを簡単修正など。

高级用户界面

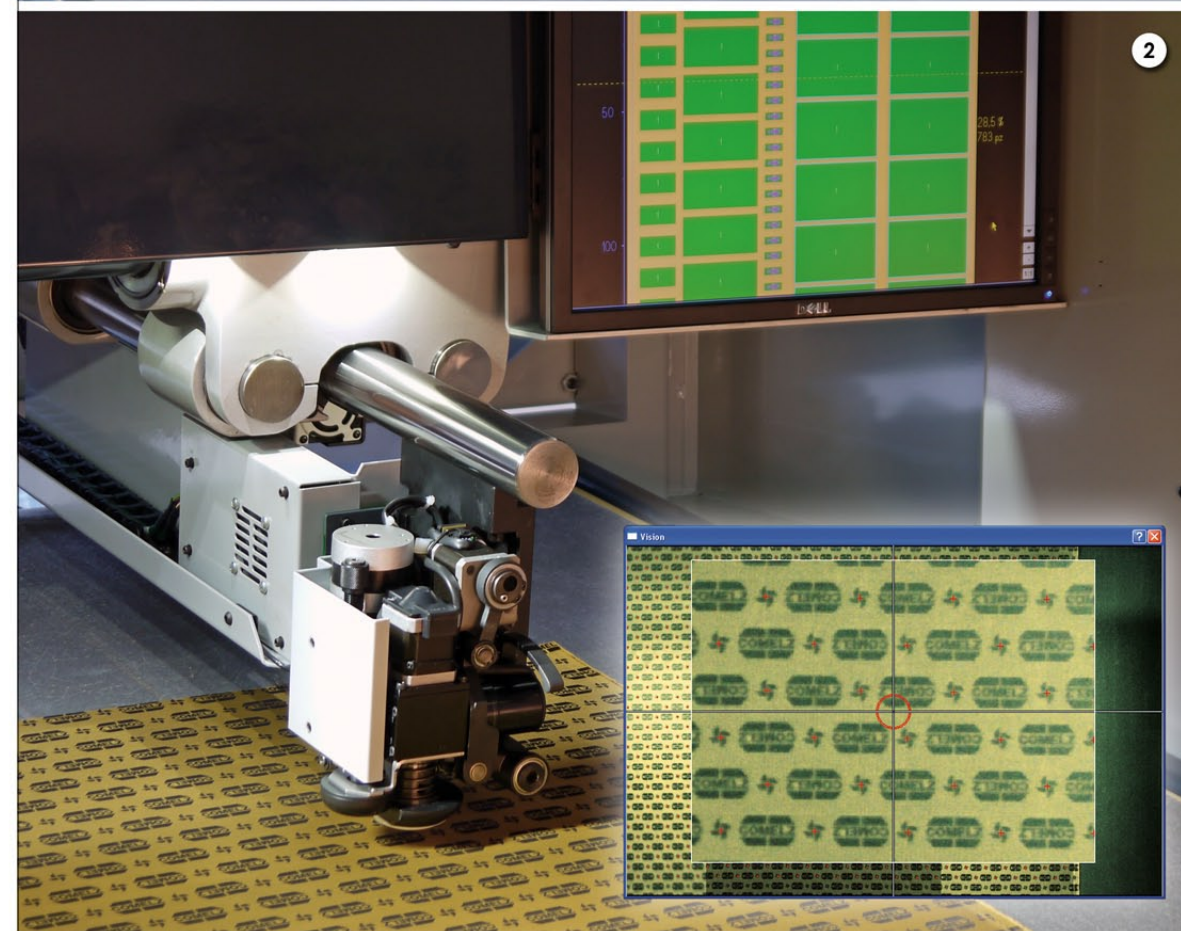
这种先进的控制软件，可以最大限度地提高质量的一个简单而直接的方式和性能，具有各种功能，包括：在"0"距离，片分组，自动鼓式翻译件碰撞，重叠的部分内轮廓，可编程序切割件的切割，标记和冲压作业，材料屈服，而且，实际的图案编辑器的统计信息。



Accessori Accessoires	Accesorios Acessórios	Accessories オプション	Zubehöre 附件
<p>PROIETTORE DI RACCOLTA Per la postazione di lavoro posteriore sono disponibili un proiettore laser ed un monitor di controllo che facilitano la raccolta e la verifica dei pezzi tagliati in ambiente ben illuminato ed attrezzato.</p>	<p>PROYECTOR DE RECOJIDA Para la estación de trabajo posterior están disponibles un proyector láser y un monitor de control que facilitan la recojida y verificación de las piezas cortadas en un lugar bien iluminado y equipado.</p>	<p>PROJECTOR FOR PIECE REMOVAL For the rear work station, a laser projector and a control monitor are available to facilitate the removal of pieces and check the cut pieces in a well-lit and well-equipped environment.</p>	<p>EINSAMMELNSPROJEKTOR Für die hintere Arbeitsplatz stehen ein Laserprojektor und ein Kontrollbildschirm zu Verfügung, welche das Einsammeln der zugeschnittenen Teile in einer gut beleuchteten und ausgestatteten Umgebung erleichtern.</p>
<p>PROJECTEUR DE RAMASSAGE Pour le poste de travail arrière, un projecteur laser et un moniteur de contrôle peuvent être ajoutés pour faciliter le ramassage et la vérification des pièces coupées dans un environnement correctement éclairé et bien équipé.</p>	<p>PROJETOR DE RECOLHIMENTO Para a estação de trabalho posterior são disponíveis um projetor laser e um monitor de controle que facilitam o recolhimento e a verificação das peças cortadas em uma área bem iluminada e equipada.</p>	<p>パーツ取り分け用プロジェクター パーツの裁断品質チェックを担う取分け工程には、スピーディーで正確な作業にレーザープロジェクターやバックモニターの使用が大いに威力を発揮します。</p>	<p>投影机片拆除 工作站的后方，激光投影仪和监控器提供了便利，件拆除和检查光线充足，设备齐全的环境中裁片。</p>
<p>SISTEMA DI VISIONE INTEGRATO Un sistema opzionale di visione multi-point integrato opera, senza tempi morti e simultaneamente alle operazioni di taglio, per fornire informazioni ai moduli software di nesting automatico, di ritrancio ed anche ad un sofisticato sistema specifico per materiali logotipati, rigati e quadrettati che riaggusta automaticamente il posizionamento e/o la geometria dei pezzi in funzione delle distorsioni superficiali del materiale.</p>	<p>SISTEMA DE VISIÓN INTEGRADO Una sistema opcional integrado de visión múltipuntos, opera sin tiempos muertos y simultáneamente con el corte, para proporcionar informaciones a los módulos del software de nesting automático, de recorte y también a un sofisticado sistema específico para materiales logotipados, de rayas y de cuadrados que ajusta automáticamente la posición y/o la geometría de las piezas de acuerdo a la distorsión superficial del material.</p>	<p>INTEGRATED VISION SYSTEM While the machine works, an optional integrated multi-point vision system supplies information to the software modules that allow for automatic nesting, for re-cutting of pieces, and to a sophisticated system, specific for logo typed, striped and checkered materials that automatically correct the position and/or the geometry of pieces according to the material distortions.</p>	<p>EINGENBAUTES SICHTKONTROLLSYSTEM Eine eingebaute Multi-Point-Sichtkontrolle steht zur Verfügung und liefert ohne Zeitverschwendung simultan Informationen über die Schneidvorgänge an das Softwaremodul des automatischen Nestings, des Wiederzuschneidens und auch an ein hochentwickeltes, spezifisches System für Marken, Linien oder viereckversezte Materialien, welches automatisch die Positionierung und/oder Geometrie der Teile in Bezug auf die Oberflächeneinstellung des Materials ausbessert.</p>
<p>SYSTÈME DE VISION INTÉGRÉ Un système optionnel de vision multi-points intégré fonctionne sans temps mort et simultanément avec les opérations de coupe, pour fournir des informations aux modules de logiciel de placement automatique, de recoupe et à un système sophistiqué spécifique aux matériaux à logos, à rayures et à carreaux, qui corrige automatiquement le positionnement et/ou la géométrie des pièces selon les distorsions de la matière.</p>	<p>SISTEMA DE VISÃO INTEGRADO Um sistema opcional integrado de visão multiponto opera, sem tempos mortos e simultaneamente ao corte, para fornecer informações aos módulos de software de encaixe automático, de recorte e também a um sofisticado sistema específico para materiais logotipados listrados e quadriculados que reajusta automaticamente o posicionamento e/ou a geometria das peças conforme a distorção</p>	<p>ビジョンシステム 生地のロゴやストライプをカメラスキャンし、位置情報を元に自動ネスティング（型入れ）を行います。裁断と同時進行で自動ネスティングするため、高い生産性を保ったまま生地の変形にも対応でき、正確な型入れを実現します。</p>	<p>视觉系统集成 虽然机器厂，可选集成多点视觉系统提供信息的软件模块，允许自动排料，重新切割件，并在sophisticated系统，具体的标志型，条纹和格子材料，自动修正中的地位和/或根据材料扭曲件的几何形状。</p>
<p>ALIMENTATORE-ALLINEATORE PER ROTOLI Per il taglio di materiali in rotoli sono disponibili, su ogni versione, porta rotoli e carrelli, singoli o multipli, ed anche un esclusivo sistema integrato per svolgere automaticamente il materiale senza tensione e mantenerlo continuamente allineato al nastro trasportatore, evitando così le interruzioni per il ri-allineamento manuale del materiale.</p>	<p>ALIMENTADOR-ALINEADOR PARA ROLLOS Para cortar materiales en rollos están disponibles, en cada versión, portarollos y carros, simples o múltiples, y también un exclusivo sistema integrado para desenrollar automáticamente el material sin tensión y para mantenerlo permanentemente alineado con la cinta transportadora, evitando así las interrupciones para la re-alineación manual del material.</p>	<p>ROLL UNWINDING-ALIGNING DEVICE For cutting materials in rolls, on each version, single or multiple roll holders and carriages are available as well as an exclusive integrated system for automatically unwinding the material without tension and keeping it continuously aligned with the conveyor belt avoiding interruptions due to manual material re-alignment.</p>	<p>ABWICKLER-AUSRICHTER FÜR ROLLEN Für das Zuschneiden von Materialien aus Rollen stehen für jede Version ein- oder mehrfache Rolenträger und Wagen zur Verfügung und außerdem ein einmaliges, eingebautes und automatisches Abwickelsystem des Materials, ohne dass es dabei gespannt wird und gleichzeitig kontinuierlich in Linie mit dem Förderband gehalten wird, so können Unterbrechungen bedingt durch das manuelle Materialausrichten verhindert werden.</p>
<p>DÉROULEUR-ALIGNEUR POUR ROULEAUX Pour la découpe de matières en rouleaux, sont disponibles, sur toutes les versions, un porte-rouleau et un chariot simple ou multiple, ainsi qu'un système exclusif intégré pour le déroulage automatique de la matière en évitant toute tension et le maintien constant de l'alignement avec le convoyeur de coupe, évitant ainsi les interruptions dues à la nécessité de ré-aligner la matière manuellement.</p>	<p>ALIMENTADOR-ALINHADOR PARA ROLOS Para cortar materiais em rolo estão disponíveis, em cada versão, porta rolos e carrinhos, simples ou múltiplos, e também um exclusivo sistema integrado para desenrolar automaticamente o material sem tensão e mantê-lo sempre alinhado com a esteira transportadora, evitando, dessa forma, as interrupções para o re-alinhamento manual do material.</p>	<p>耳揃え機能付き解反装置 ロール素材の裁断は、断裁せずに1枚切りまたは複数枚重ねて裁断する事ができます。ロールにテンションがかからないよう解反に余裕を持たせ、常に同じ位置に材料が送り込まれるよう耳揃えします。</p>	<p>放卷辊调心装置 用于切割，卷筒材料对每个版本，单个或多个持有人名册和车厢，可同时作为独家无张力自动放卷材料和保持不间断地与输送中断避免由于人工材料的重新排列带集成的系统对齐。</p>



1



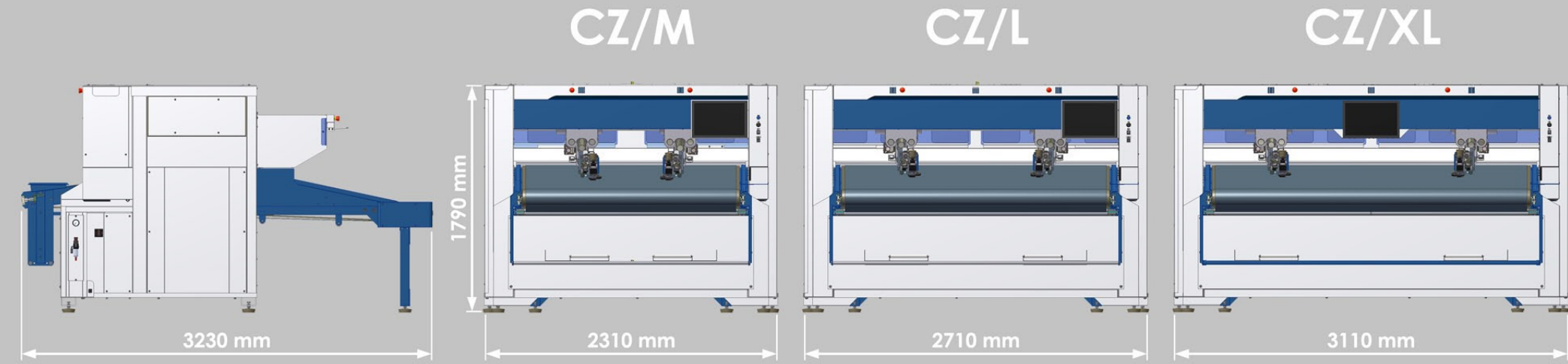
2



3

Dati Tecnici	Datos Técnicos	Technical Data	Technische Daten
Données techniques	Dados Técnicos	テクニカルデータ	技术资料

	CZ/M	CZ/L	CZ/XL		
Campo di taglio (L x P) mm	1600x850	2000x850	2400x850	Cutting area (W x L) mm	Schnittbereich (L x T) mm
Zone de coupe (L x P) mm				カッティングエリア (W x L) mm	伐区 (寛×長) mm
Velocità massima di taglio (per ogni testa)	50 m/min			Maximum cutting speed (for each head)	Höchstgeschwindigkeit des Schneidens (jede Arbeitskopf)
Vitesse maximale de coupe				最高カットスピード (1ヘッドあたり)	最大切削速度 (每头)
Frequenza massima fustellate (per ogni testa)	300 /min			Maximum punching frequency (for each head)	Höchstfrequenz des Stanzens (jede Arbeitskopf)
Fréquence de perforation maximale (par tête)				最高ポンチスピード (1ヘッドあたり)	最高冲孔频率 (每头)
Risoluzione	0,025 mm			Resolution	Auflösung
Résolution				解像度	决议
Alimentazione pneumatica (coltello pneum.)	2 x 180 NI/min - 6 bar			Air supply (pneumatic knife)	Pressluftversorgung (pressluftschneiderkopf)
Alimentation pneumatique (couteau pneum.)				エア供給 (エア振動ナイフ)	供气要求 (气动刀头)
Alimentazione elettrica (trifase+neutro)	400 V - 50 Hz			Power supply (three-phase + neutral)	Elektrische Stromversorgung (dreiphasig+neutral)
Alimentation électrique (tri-phasé et neutre)				電源 (三相+ニュートラル)	电源 (三相+中性)
Assorbimento elettrico massimo (1/2 pompe)	8/- KW	8/15 KW	8/15 KW	Maximum power consumption (1/2 pumps)	Höchste Stromaufnahme (1/2 Pumpen)
Consommation électrique maximale (1/2 pompes)				最大消費電力 (バキュームポンプ数 1/2)	最大功率消耗 (1/2 泵)
Peso netto (1/2 pompe)	2130/- Kg	2380/2560 Kg	-/3260 Kg	Net weight (1/2 pumps)	Nettogewicht (1/2 Pumpen)
Poids net (1/2 pompes)				質量 (バキュームポンプ数 1/2)	净重 (1/2 泵)



The Company reserves the right to change specifications, design or equipment at any time without notice or obligation.